



Совет Безопасности

Пятьдесят второй год

3811-е заседание

Четверг, 14 августа 1997 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство
Великобритании и
Северной Ирландии)

Члены:	Чили	г-н Сомавиа
	Китай	г-н Чэнь Вэйсюн
	Коста-Рика	г-н Беррокаль Сото
	Египет	г-н Авад
	Франция	г-н Тьебо
	Гвинея-Бисау	г-н Лопиш да Роза
	Япония	г-н Овада
	Кения	г-н Махугу
	Польша	г-н Влосович
	Португалия	г-н Соариш
	Республика Корея	г-н Пак
	Российская Федерация	г-н Горелик
	Швеция	г-н Дальгрэн
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Ситуация в Албании

Письмо Генерального секретаря от 12 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/632)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 5 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/614)

Письмо Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/628)

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Албании

Письмо Генерального секретаря от 12 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/632)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 5 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/614)

Письмо Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/628)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письма от представителей Албании, Дании, Германии, Греции, Италии, Люксембурга, Румынии, Словении, Испании, бывшей югославской Республики Македонии и Турции, в которых они обращаются с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кула (Албания) занимает место за столом Совета; г-н Мольде (Дания), г-н Айтель (Германия), г-н Захаракис (Греция), г-н Фульчи (Италия), г-н Вольцфельд (Люксембург), г-жа Сандру (Румыния), г-н Тюрк (Словения), г-н Лаклауэра (Испания), г-н Чаловский (бывшая югославская Республика Македония) и г-н Челем (Турция) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и если не поступит возражений, я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить главу делегации Международного комитета Красного Креста г-жу Сильви Жюно, согласно правилу 39 его временных правил процедуры.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с просьбой, содержащейся в письме Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 5 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1997/614, и в письме Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1997/628.

Внимание членов Совета представлено письмом Генерального секретаря от 12 августа 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1997/632, в котором содержится текст письма Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 11 августа 1997 года.

Первый оратор в моем списке - представитель Чили.

Г-н Сомавия (Чили) (говорит по-испански): Наше сегодняшнее заседание проводится для рассмотрения результатов деятельности Многонациональных сил по охране в Албании, создание которых было санкционировано Советом Безопасности.

В ответ на просьбу правительств Албании и Италии Совет рассмотрел ситуацию и пришел к выводу о том, что кризис в этой стране представляет угрозу миру и безопасности в регионе, и очень оперативно принял решение о создании Многонациональных сил по охране.

В принятой 28 марта резолюции 1101 (1997) Совет уполномочил ряд государств-членов создать временные и ограниченные по численности Многонациональные силы по охране, чтобы содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций в Албании, в том числе организаций, оказывающих гуманитарную помощь.

С самого начала консультаций в Совете Чили поддержала принятие мер, сопоставимых с серьезным кризисом в Албании, осознавая необходимость избежать обострения ситуации и распространения ее негативного воздействия на соседние страны. Как ясно следует из резолюции 1101 (1997), цель Многонациональных сил по охране была строго гуманитарной. При рассмотрении вопроса и принятии по нему резолюции Совет Безопасности лишь выполнял свои обязательства в гуманитарной области.

Развертывание Сил прошло эффективно, а свое главное внимание они направили на наиболее серьезные области и выполнили сложную задачу обеспечения возможности для безопасной и своевременной доставки гуманитарной помощи. Консолидация присутствия сил прошла в установленные сроки и по намеченному графику. Не вызывает сомнения тот факт, что их присутствие оказало исключительно позитивное воздействие на общую атмосферу безопасности. С тех пор, несмотря на некоторые отдельные инциденты, повседневная жизнь албанского населения начала развиваться в нормальном русле.

В этом контексте мы высоко оцениваем тот факт, что Силы обеспечили безопасные условия для доставки гражданских и гуманитарных грузов и для деятельности Всемирной организации здравоохранения, Детского Фонда Организации Объединенных Наций и различных миссий неправительственных организаций, которые активно действуют в Албании. Как хорошо известно, этот комплекс мер привел к качественному улучшению условий доставки гуманитарной помощи албанскому населению.

Моя делегация особенно высоко оценивает тот факт, что Силы обеспечили защиту неправительственных организаций, которые этого просили. Мы считаем, что обеспечение защиты, в

которой нуждались эти организации, явилось одной из основных целей резолюции 1101 (1997). Кроме того, обеспечив эту защиту, мы удовлетворили требование, согласно которому работники гуманитарных организаций независимо от принадлежности к системе Организации Объединенных Наций имеют право рассчитывать на то, что Совет Безопасности обеспечит эффективную защиту их жизни и имущества.

Что касается процедурных аспектов, то мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что координация деятельности Сил с албанскими властями проводилась гибко, что также относится к местным и полицейским властям. Со своей стороны, Организация Объединенных Наций через Департамент по гуманитарным вопросам обеспечивала надлежащее присутствие в качестве наблюдателя на заседаниях Руководящего комитета сил.

Очевидно, что наша оценка работы Многонациональных сил является позитивной, и в этой связи мы делаем вывод о том, что цели резолюции 1101 (1997) были полностью достигнуты.

Моя делегация выражает свою искреннюю признательность 11 странам, которые принимали участие в создании Многонациональных сил по охране, самоотверженно содействуя урегулированию албанского кризиса.

Мы особенно признательны правительству Италии за его активные шаги, направленные на принятие решения в Совете и за обеспечение руководящей роли в деятельности сил. У успешных операций всегда имеется много авторов. Поэтому сейчас справедливо подчеркнуть особый вклад Италии в дело мира. Она проявила дальновидность в начале процесса и принятии неотложного решения. Италия располагала материально-техническим потенциалом для координации оперативных аспектов сил и чувством политической экстренности для того, чтобы они могли своевременно начать действовать и вовремя уйти. Мы благодарны за это и рады тому, что посол Фульчи находится сегодня с нами, и у него есть все основания гордиться своей страной.

Посредством резолюции 1114 (1997), принятой 19 июня, Совет, признавая решающую важность выборов, проведение которых было запланировано

на конец того месяца, принял решение продлить мандат Сил по охране, с тем чтобы они могли и далее поддерживать атмосферу безопасности во время заключительного этапа процесса выборов. Тем самым Совет Безопасности однозначно признал нейтральную и беспристрастную роль, которую играют силы при выполнении своего мандата. Несмотря на некоторые отдельные инциденты, два раунда этих важнейших выборов прошли успешно в атмосфере, свободной от насилия, и в нормальных условиях.

Моя делегация осознает важность этих выборов для будущего Албании и его институтов, и по этой причине мы высоко ценим ту роль, которую сыграли силы по охране, ставшие главным элементом в деле обеспечения спокойствия в стране, особенно на избирательных участках, и защиты международных наблюдателей Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Формирование нового правительства до вывода Многонациональных сил по охране является четким подтверждением успеха этого процесса выборов.

Поэтому ясно, что принятое Советом Безопасности решение о продлении срока действия мандата Многонациональных сил по охране было мудрым. Характер миссии Сил также является важным прецедентом, которым можно руководствоваться в подобных ситуациях, представляемых вниманию Совета в будущем.

Поздравляя себя с успехом этой операции, мы не должны забывать о многострадальном народе Албании. Если все закончится благополучно, то в основном это будет заслугой самого народа Албании и благодаря его вкладу в установление стабильности в своей стране. Силы по охране создали необходимые для албанского народа условия с тем, чтобы он пошел своим собственным демократическим путем. Поэтому мы должны также поздравить албанцев с тем, что они не упустили возможность, что происходит очень часто в других случаях, которые рассматриваются Советом. Албанскому народу также предстоит сыграть важную роль в том, как мы оценим этот успех.

И наконец, бесспорный успех этой операции не должен заслонять масштаб задач, стоящих перед албанским народом сейчас, когда он вновь встает на путь социального мира и экономического восстановления.

Глубинные причины албанского кризиса, как мы знаем, еще полностью не устранены. Необходимо создать широкий консенсус внутри албанского общества, с тем чтобы оно вновь обрело веру в свои институты и в правопорядок.

Международное сообщество не может устраняться от этого дела, затрагивающего страну в регионе, где мир и стабильность нельзя считать данностью. Организация Объединенных Наций через свои учреждения и органы должна оказывать помощь албанскому народу. И Совет Безопасности, в частности, должен внимательно следить за развитием ситуации в Албании.

Г-н Овада (Япония) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы заявить, что делегация Японии с удовлетворением отмечает успешное выполнение мандата Многонациональных сил по охране в Албании. Пользуясь этой благоприятной возможностью, я хотел бы высказать ряд замечаний от имени правительства Японии.

В первую очередь, я хочу поблагодарить всех, кто принимал участие в деятельности Многонациональных сил по охране в последние четыре с половиной месяца. По мнению правительства Японии, Многонациональные силы по охране прекрасно справились с задачей оказания помощи в доставке гуманитарной помощи и создания безопасной среды для деятельности международных организаций в Албании. Радует то, что Силы выполняли свою задачу без срывов и в тесном сотрудничестве с албанскими властями и заинтересованными международными организациями.

В ходе первоначальных прений в Совете Безопасности по вопросу о санкционировании создания сил в марте этого года Япония подчеркивала значение того, чтобы Совет Безопасности, санкционируя миротворческую деятельность сил, которые не находятся под непосредственным командованием и контролем Организации Объединенных Наций, действовал крайне осторожно и осмотрительно для обеспечения того, чтобы их операции проводились в соответствии с буквой и духом Устава и строго в рамках мандата, утвержденного Советом Безопасности. Я с радостью отмечаю, что нынешние операции Многонациональных сил по охране проводятся в полном соответствии с этой основополагающей

позицией, изложенной моим правительством. Хочу заметить, что эта операция также является важным прецедентом скоординированных в военном и политическом отношениях многонациональных действий в соответствии с главой VII Устава в плане создания всеобъемлющих рамок для урегулирования гуманитарного кризиса в одной стране, тем самым предотвращая распространение этого кризиса, который может негативно сказаться на мире и безопасности в более широком регионе.

Благодаря этим усилиям Многонациональных сил по охране и других международных организаций, а также конструктивной деятельности неправительственных организаций гуманитарная ситуация в Албании существенно улучшилась. Особого упоминания заслуживают проведенные в июне парламентские выборы, за которыми последовал приход нового политического руководства. Хотя в ходе процесса выборов было зафиксировано ограниченное число прискорбных инцидентов, мое правительство считает, что выборы, учитывая сложившиеся обстоятельства, можно считать приемлемыми. Они представляют собой очень важный шаг в деле восстановления политического, экономического и социального порядка в Албании. Правительство Японии приветствует создание нового правительства Албании и надеется на то, что новое правительство, действуя совместно со всеми вовлеченными сторонами, сможет добиться нормализации ситуации в стране.

На данном этапе самая неотложная задача нового правительства, на мой взгляд, состоит в восстановлении правопорядка на всей территории страны. Положение с безопасностью в стране до сих пор менее чем удовлетворительное: огромные запасы оружия по-прежнему находятся в руках местного населения, и насилие, творимое вооруженными бандами, приобрело вопиющие масштабы. Хотел бы в этом контексте подчеркнуть, что восстановление правопорядка также является условием для привлечения помощи международного сообщества, выделяемой на цели восстановления.

Необходимо также, чтобы правительство Албании составило свой собственный план, содержащий конкретные экономические меры для скорейшего восстановления страны. Я считаю, что представление такого плана очень поможет восстановлению доверия к Албании в глазах

международного сообщества. Мое правительство настоятельно призывает правительство Албании приступить к решению этой задачи немедленно, основываясь на советах соответствующих международных органов, таких, как Всемирный банк и Международный валютный фонд. В этом плане я хотел бы особо подчеркнуть значение реформы в финансовой системе, учитывая недавний опыт с беспорядками в Албании, вызванными крахом пирамидальных инвестиционных фондов.

Япония оказывала Албании помощь в деле экономического развития еще до возникновения недавних беспорядков. Она также помогала финансами в организации выборов. Мое правительство решительно настроено на то, чтобы продолжать оказывать соответствующую помощь Албании. При этом оно надеется, что албанский народ сам извлечет из недавних прискорбных событий ценный урок демократии и рыночной экономической системы. В конце концов, само собой разумеется, что основную ответственность за процесс нормализации в Албании несет сам албанский народ. Япония убеждена в том, что он приложит все силы к тому, чтобы добиться прочной стабильности и развития.

В заключение своего выступления я хотел бы от имени правительства Японии выразить глубокую признательность тем сторонам, которые способствовали успеху Многонациональных сил по охране. В частности, мое правительство признательно Италии, которая сыграла ведущую роль в этой операции, и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и ее Бюро по демократическим институтам и правам человека, а также другим международным организациям. Теперь все мы, представители международного сообщества, обязаны сотрудничать с правительством и народом Албании в их усилиях по восстановлению стабильности, укреплению демократии и упрочению развития в их собственной стране, Албании.

Г-н Авад (Египет) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы от имени делегации Египта выразить признательность странам, участвующим в Многонациональных силах по охране, за их усилия; эти Силы играют важную промежуточную роль в восстановлении безопасности и стабильности в Албании. Особой признательности заслуживают Италия за ее роль лидера в этих Силах, а также Организация по безопасности и сотрудничеству в

Европе. Мы также хотели бы выразить признательность делегации Франции за периодическое представление Совету Безопасности ценной информации в ходе предшествовавшего периода.

Когда в Албании начала развиваться известная ситуация и вспыхнул кризис, Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в которой он приветствовал предложение ряда стран о создании многонациональных сил по охране для содействия оперативной доставке гуманитарной помощи нуждающимся и для создания соответствующих безопасных условий для работы международных организаций в Албании, включая организации, предоставляющие гуманитарную помощь.

Мы также хотели бы выразить Многонациональным силам по охране признательность за предоставление периодических докладов в ходе последних месяцев. Они помогали держать Совет в курсе развития ситуации в Албании, а также хода операций по сдерживанию кризиса, который вспыхнул в начале этого года. В этих докладах также подчеркивалось, что Многонациональные силы по охране выполняют задачи, порученные им в соответствии с резолюциями 1101 (1997) и 1114 (1997) Совета Безопасности.

Деятельность Многонациональных сил по охране является примером регионального сотрудничества, вносящего несомненный вклад в дело укрепления международного мира и безопасности. За последние четыре месяца Силам удалось восстановить стабильность и безопасность в Албании, а также добиться успеха в создании необходимой безопасной обстановки для проведения выборов в июле этого года, что способствовало повышению активности избирателей и позволило достичь результатов, признанных Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) приемлемыми.

Однако никакая успешная операция, подобная той, которая была проведена Многонациональными силами по охране, не может заменить роль Организации Объединенных Наций в сдерживании кризисов во всем мире, в особенности в Африке.

По завершении миссии Сил в Албании международное сообщество - и в особенности

сообщество доноров - а также международные фонды и учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами развития, должны начать играть более активную роль в укреплении стабильности в долгосрочном плане посредством внесения серьезного, реального и эффективного вклада в решение экономических проблем и проблем развития, стоящих перед албанским народом.

Г-н Тьебо (Франция) (говорит по-французски): Франция заинтересована в подведении итогов деятельности Многонациональных сил по охране в Албании по двум причинам: как член Совета Безопасности и как государство - участник этих Сил.

Следует вспомнить об обстоятельствах, при которых эти Силы были созданы: Албания была охвачена серьезным внутренним конфликтом и повсеместными вспышками насилия, которые угрожали ввергнуть страну в хаос и серьезно сказывались на безопасности населения и предоставлении ему материальной помощи. Правительство Албании обратилось к Организации Объединенных Наций за помощью в преодолении кризиса и восстановлении нормальных условий для функционирования государства и для жизни его населения.

Мы можем с удовлетворением отметить оперативную реакцию Организации Объединенных Наций и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) на этот настоятельный призыв и извлечь из этого положительные уроки.

Одиннадцать стран под руководством Италии заявили о своей готовности направить войска общей численностью до 7200 человек для формирования Многонациональных сил по охране с целью содействовать оперативной и безопасной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий, необходимых международным организациям в Албании для осуществления их миссий по оказанию гуманитарной помощи и обеспечению наблюдения за проведением выборов. Своими действиями эти европейские страны продемонстрировали свою солидарность со страной, обратившейся с призывом о помощи. Они столкнулись на месте с условиями, которые по определению не были простыми, и, тем не менее, решили пойти на этот риск.

Мы считаем, что эта операция является примером урегулирования кризиса в Европе, а также примером оперативной и эффективной реакции - и в данном случае европейские страны действительно отреагировали с оперативностью и эффективно. Мы хотели бы также дать высокую оценку Силам за осуществление вверенного им мандата в духе нейтралитета и беспристрастности, в сотрудничестве с албанскими властями, поскольку именно в таком духе государства - участники Сил представляли себе выполнение своей миссии. Французская делегация, наконец, хотела бы от всего сердца воздать должное Италии за то, как она выполняла руководящую роль в деятельности сил, позволив им успешно выполнить порученные им задачи.

Совет Безопасности также выполнил свои обязанности, санкционировав проведение необходимых операций государствами, участвующими в Многонациональных силах по охране. Тем самым Совет еще раз доказал, что он стремится положительно реагировать на просьбы государств, которые хотят не только добровольно вносить свой вклад в урегулирование того или иного кризиса, но делать это также в условиях транспарентности в отношении органа, отвечающего за международный мир и безопасность в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций. Не в первый и не в последний раз Совет поступает таким образом, поддерживая инициативы, принятые группой государств с целью преодоления и урегулирования кризиса в условиях уважения компетенции и принципов Организации Объединенных Наций.

Другие международные организации также внесли существенный вклад в ответ на просьбу Албании об оказании помощи, в частности, ОБСЕ, присутствие которой на месте позволило провести выборы в приемлемых условиях. Моя делегация хотела бы воздать должное также и этой организации.

Деятельность международного сообщества в Албании в течение последних четырех месяцев была примером успешного сотрудничества между государствами и региональными и международными организациями, которые действовали должным образом и оперативно с целью предотвратить перерастание только что разразившегося кризиса в угрозу стабильности, миру и безопасности всего региона. Однако для того чтобы реализовать все

преимущества только что завершенных оперативных мер, следует обеспечить укрепление процесса стабилизации в стране и содействовать ее экономическому и социальному восстановлению. Такова задача, которая стоит сегодня перед всеми государствами и компетентными международными организациями.

Г-н Горелик (Российская Федерация): Четыре месяца назад Совет Безопасности в ответ на просьбу албанского правительства и инициативу Италии санкционировал направление в Албанию Многонациональных сил по охране. Эти Силы стали центральным элементом ответа международного сообщества на кризис в данной стране.

Сегодня мы с удовлетворением констатируем, что мандат Сил, выданный им Советом Безопасности, выполнен. Деятельность Многонациональных сил заслуживает высокой оценки. Она содействовала нормализации ситуации в стране, обеспечению безопасной доставки и распределения гуманитарной помощи, а также безопасности представителей международных организаций в Албании. Эта деятельность, наконец, позволила албанским властям в сотрудничестве с ОБСЕ в сжатые сроки подготовить и провести внеочередные парламентские выборы.

Мы воздаем должное странам, участвовавшим в МСО, и в первую очередь "лидеру" этой операции - Италии.

Россия с самого начала выступала за осуществление операции Многонациональных сил в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами ОБСЕ и на основе решения Совета Безопасности. Важным фактором, способствовавшим успеху деятельности Сил, стало то, что мандат операции был четко сформулирован. Совет Безопасности установил надлежащий контроль за его осуществлением, в том числе через получение регулярных докладов о деятельности Сил, и было налажено эффективное взаимодействие МСО с соответствующими структурами ОБСЕ. Мы считаем, что именно такая формула во многом способствовала беспристрастному проведению операции и ее успешному завершению. Весьма важно, на наш взгляд, чтобы и в дальнейшем Совет Безопасности регулярно информировался о развитии ситуации в Албании.

Процесс урегулирования в Албании - еще один пример полезного взаимодействия Организации Объединенных Наций с региональной организацией, каковой является ОБСЕ, на основе комплексного подхода и рационального разделения труда. Албанская операция стала практически выполнением принципа подотчетности региональных миротворческих усилий Совету Безопасности, несущему главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Опыт операции Многонациональных сил по охране, безусловно, будет весьма полезен для совершенствования сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ее региональными партнерами.

На повестке дня в Албании сегодня - упрочение тенденций, которые обеспечили бы поступательное развитие страны по пути демократии, законности и проведения экономических реформ. Мы исходим из того, что решение этих жизненно важных задач в контексте процесса национального примирения станет приоритетом деятельности нового руководства Албании. Его программные заявления после выборов создают, на наш взгляд, нужные предпосылки для дальнейшей постепенной нормализации ситуации, прежде всего самими албанцами.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что Российская Федерация в рамках общих усилий международного сообщества и при ведущей роли ОБСЕ готова и в дальнейшем оказывать содействие в восстановлении мира и стабильности в Албании.

Г-н Влосович (Польша) (говорит по-английски): Мы приветствуем проведение сегодняшних прений. Совет Безопасности во второй раз за несколько дней на своем официальном заседании рассматривает региональное участие в урегулировании ситуаций, которые представляют опасность для международного мира и безопасности. На прошлой неделе мы рассматривали региональные усилия, направленные на поддержание мира и безопасности в Центральноафриканской Республике. Сегодня мы отмечаем окончание срока действия решения Организации Объединенных Наций о предоставлении мандата Многонациональным силам по охране, действующим в Албании. Как мы заявляли на прошлой неделе, тема региональных инициатив становится все более популярной. Это очень отрадное явление. Сегодняшние прения еще

больше убеждают нас в том, что мы, члены международного сообщества, собравшиеся в Организации Объединенных Наций, не должны жалеть усилий для того, чтобы способствовать своевременному и эффективному осуществлению регионального руководства. На наш взгляд, механизм, который был использован в Албании, зарекомендовал себя с положительной стороны, и мы должны с пользой его применять.

Очень впечатляет скорость, с которой была оказана помощь в этой стране. Наша делегация чрезвычайно ярко помнит тот день, когда была принята резолюция 1101 (1997). В то время Польша председательствовала в Совете. Мы помним различные аргументы, которые рассматривались членами Совета. Но нам особенно запомнилась та настойчивость, с которой этот вопрос был поставлен перед Советом и с которой проходило его рассмотрение.

Я хотел бы выразить признательность моему правительству тем правительствам, которые внесли активный вклад в развертывание операции, и в особенности правительству Италии за его руководящую роль. Совершенно очевидно, что без готовности государств региона операция в целом была бы невозможна. Разумеется, многое было поставлено на карту, ведь в конце концов речь шла о серьезной опасности. Но неужели мы не рисковали бы большим, если бы мы не решили действовать быстро? Ответ на этот вопрос представляется не очень сложным.

В отличие от многих других эта операция была недолгой. Однако она многого достигла. Мы считаем, что, как сказано в заключительном докладе Совету Безопасности об операции,

"Присутствие Многонациональных сил по охране реально пресекло угрозу скатывания Албании к анархии или даже к внутреннему политическому конфликту" (S/1997/632, приложение, пункт 13)

и что именно благодаря их присутствию стали возможными надлежащие и приемлемые выборы.

Мы удовлетворены информацией, которую Совет Безопасности получал в течение всей операции. Тщательные, объективные и регулярные доклады чрезвычайно важны в случаях, подобных

тому, который мы сегодня рассматриваем. Нельзя забывать, что Совет Безопасности должен постоянно следить за любыми событиями в ходе санкционированной или одобренной им операции с тем, чтобы иметь возможность адекватно реагировать на любом ее этапе.

Сейчас, когда подходит к концу работа Многонациональных сил по охране, перед Албанией и ее народом встает новая задача: развитие национальных планов на будущее. Это длительная, сложная и требующая больших затрат работа, за которую, как мы надеемся, Албания возьмется с большой энергией.

Завершение операции не означает прекращения внешней помощи Албании. По сути, экономическое и политическое сотрудничество должно интенсифицироваться. На сегодняшний день у нас имеются многочисленные примеры такого сотрудничества, включая, к примеру, деятельность Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейского союза (ЕС) и Западноевропейского союза (ЗЕС). Трудно переоценить их значение, и сотрудничество, несомненно, будет продолжаться и в будущем, если сам албанский народ докажет, что весь международный вклад используется должным образом.

В заключение хотелось бы вновь подчеркнуть роль и возможности "коалиции добровольцев" - коалиции тех, кто хорошо понимает, насколько важно не быть равнодушным к событиям на нашей планете, особенно тогда, когда они угрожают миру и безопасности, и - это ясно без слов - где бы это ни было.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): От имени моего правительства я хотел бы присоединиться к членам Совета, Организации Объединенных Наций и международного сообщества, которые выразили признательность Многонациональным силам по охране и в особенности руководству Италии за ту роль, которую они сыграли в Албании в течение последних нескольких месяцев.

Миссия Многонациональных сил по охране, которая заключалась в содействии безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи, обеспечении защиты международного персонала,

предоставляющего такую помощь, и создании безопасных условий для проведения выборов, увенчалась успехом во всех отношениях. После приведшего к трагическим результатам насилия и гибели людей в этот недавний период мы надеемся, что Албания, наконец, встала на путь, ведущий к стабильности, демократии и к созданию экономики, основанной на принципах свободного рынка.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы подчеркнуть ту выдающуюся работу, которую провела Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), и в особенности ту роль, которую сыграл личный представитель действующего Председателя ОБСЕ в Албании, г-н Франц Враницкий и его группа. Их работа помогла организовать, несмотря на огромные трудности, проведение выборов, приемлемых в сложившихся условиях. Это был решающий первый шаг в деле создания жизнеспособных институтов демократического правительства в Албании. На протяжении предстоящего критического периода ОБСЕ останется центральным органом, координирующим международные инициативы и оказывающим содействие вновь избранному правительству.

Мы также приветствуем результаты второго международного совещания по Албании, которое состоялось в Риме 31 июля. Оно подтвердило решимость Соединенных Штатов и наших партнеров по международному сообществу оказывать помощь Албании. Оно также наметило необходимые финансовые и экономические шаги, которые должны быть предприняты для того, чтобы обеспечить Албании прочную экономическую основу.

Одной из самых неотложных задач, стоящих перед Албанией, является восстановление гражданского порядка и создание жизнеспособных структур безопасности, не противоречащих демократическому обществу. Эта задача включает воссоздание албанских вооруженных сил и подготовку беспристрастных профессиональных полицейских сил. Мы приветствуем решение стран продолжать и после вывода Многонациональных сил по охране оказание помощи албанским вооруженным силам и полиции в рамках двусторонних программ подготовки. Мы приветствуем решение Организации Североатлантического договора (НАТО) послать в

Албанию в течение недели группу оценки в рамках программы "Партнерство во имя мира". Рекомендации группы будут включены в долгосрочный план по восстановлению албанской инфраструктуры безопасности в рамках демократического общества.

Кризис последних месяцев вверг Албанию в процесс перемен. Однако многое еще остается сделать. Албании предстоит сложные и болезненные реформы, для того чтобы она смогла преуспеть в деле политического и социального примирения, экономического развития, укрепления полностью действенного и независимого судебного механизма, электронных средств информации и создания активных институтов гражданского общества.

Наконец, должен быть положен конец финансовым "пирамидам", которые разорили страну и лишили миллионы людей их сбережений. Должен быть положен конец бандитизму, фракционности и безудержному распространению оружия и беспорядкам в стране. Хотя основная ответственность в конечном счете лежит на самом албанском народе, международное сообщество готово оказывать помощь и содействие в предстоящие дни.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Моя делегация рада участвовать в этих прениях, которые отмечают успешное завершение международных усилий по созданию безопасных условий для доставки гуманитарной помощи в Албанию в соответствии с резолюциями 1101 (1997) от 28 марта и 1114 (1997) от 19 июня 1997 года.

Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить государства-члены, предоставившие контингенты Многонациональным силам по охране в Албании. Кроме того, мы выражаем признательность Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейскому союзу и другим международным организациям, оказывающим гуманитарную помощь народу Албании. В этой связи моя делегация хотела бы воздать должное правительству и народу Италии за основную роль, которую эта страна сыграла во время проведения этой операции.

Важность сил в деле создания безопасных условий для доставки чрезвычайно необходимой гуманитарной помощи нельзя переоценить. В

дополнение к этой важной роли Силы способствовали проведению в надлежащей и приемлемой мере свободных и справедливых выборов в Албании. Без своевременного присутствия Сил Албания могла бы оказаться в состоянии гражданской войны неслыханных масштабов. В этом отношении моя делегация приветствует намерение ОБСЕ сохранить свое присутствие в Албании.

Воздавая должное позитивной роли, которую Силы сыграли в деле создания безопасных условий, моя делегация хотела бы подчеркнуть, что только сам албанский народ сможет обеспечить прочный мир в своей стране. В этом отношении моя делегация призывает албанский народ и в особенности руководство страны закрепить прогресс, достигнутый к настоящему времени, с тем чтобы обеспечить мир и процветание в Албании. Это потребует серьезной приверженности и политической воли, и мы желаем им успехов в этом деле. При этом моя делегация хотела бы подчеркнуть потребность в оказании международной помощи в период реконструкции, когда Албания стремится к восстановлению своих экономических, политических и социальных институтов.

Развертывание Многонациональных сил по охране в Албании осуществлялось в духе сотрудничества и единства цели. Это пример успешных региональных усилий, это пример подхода, который с недавнего времени утвердился в разрешении конфликтов в Африке. Как об этом было упомянуто в докладе, Руководящий комитет действовал на основе консенсуса. В докладе говорится:

"Этот механизм оказался политическим активом, поскольку все страны разделяли ответственность за решения Комитета, что усиливало сплоченность и солидарность". (S/1997/632, пункт 17)

Совет Безопасности ранее продемонстрировал аналогичную степень сотрудничества и консенсуса, если говорить об оперативности, с которой он санкционировал мандат, не говоря уже о той атмосфере отсутствия полемики, в которой он утверждался.

К сожалению, санкционирование таких операций в других частях мира, в особенности в Африке, не осуществлялось с такой оперативностью

и в таком духе сотрудничества, какие мы наблюдали в случае Албании. Признавая тот факт, что все ситуации различны, мы искренне надеемся на то, что степень взаимопонимания, продемонстрированная в случае Албании, явится руководящим принципом для подобных операций и не останется единичным опытом.

Г-н Лопиш да Роза (Гвинея-Бисау) (говорит по-французски): 13 марта 1997 года Совет Безопасности получил письмо от правительства Албании с выражением глубокой озабоченности в связи с его неспособностью обеспечить законность и порядок в условиях насилия и анархии, в которых находилась страна, и в котором содержалась просьба о срочном рассмотрении этого вопроса ввиду продолжающегося обострения ситуации.

Совет Безопасности, помня о своих обязанностях, признал важность стабильности в регионе. Совет Безопасности признал бесконтрольное насилие не только как угрозу миру в Албании, но и как опасность для региональной стабильности в целом. В соответствии с этим он принял заявление Председателя, в котором он призвал стороны положить конец военным действиям и насилию и призвал их сотрудничать в рамках усилий по поощрению политического диалога, с тем чтобы ослабить напряженность и способствовать установлению мира во всей стране.

Мы приветствовали эту быструю реакцию со стороны Совета Безопасности. Она продемонстрировала готовность быстрого и согласованного реагирования в целях своевременного достижения решений, во избежание дальнейшего ухудшения ситуации в очагах напряженности или в конфликтных ситуациях. Мы надеемся на то, что эта тенденция и этот дух согласованности будут сохраняться при решении всех аналогичных ситуаций.

В условиях продолжавшегося насилия и будучи обеспокоен ухудшением гуманитарной ситуации, две недели спустя после получения письма от правительства Албании, 28 марта 1997 года Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), в которой он санкционировал создание Многонациональных сил по охране, чтобы содействовать оперативной доставке гуманитарной помощи и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных

организаций в Албании. Гвинея-Бисау отмечает оперативность, с которой было принято это решение, и проголосовала за проект резолюции, поскольку мы считаем, что Организация Объединенных Наций, в особенности Совет Безопасности, должны в большей степени и с большей оперативностью действовать при проявлении первых признаков конфликта.

Мы позволим себе выразить надежду на то, что наш Совет станет руководствоваться четким примером, поданным в ходе проведения операции в Албании, что позволит ему принимать меры незамедлительно в случае необходимости в других ситуациях в целях поддержания международного мира и безопасности.

Гвинея-Бисау хотела бы еще раз подчеркнуть важность, которую мы придаем превентивной дипломатии в деле мирного урегулирования конфликтов. В этой связи мы хотели бы еще раз поблагодарить всех тех, кто предпринимал шаги к поискам решения этой кризисной ситуации путем переговоров. Мы также благодарим государства-члены, которые предоставили контингенты для формирования сил по охране. Мы хотели бы воздать должное Италии и Франции, которые регулярно информировали Совет о деятельности Сил на основе ясных и четких периодических докладов.

Сегодня, четыре месяца спустя после принятия резолюции 1101 (1997), Совет Безопасности подводит итоги деятельности Сил. Мы считаем, что окончательная оценка ситуации очень позитивна и что Силы удовлетворительным образом выполнили свой мандат. Это означает новый успех Организации Объединенных Наций. Относительное спокойствие восстановлено, гуманитарная помощь дошла до тех, кому она предназначалась, выборы проведены, и новое демократическое правительство создано. Все это воодушевляет нашу делегацию.

Однако многое еще предстоит сделать, прежде чем Албания сможет воистину восстановить мир и пойти по пути примирения и экономического и социального восстановления. Основная ответственность лежит, конечно, на самих албанцах, но неоспоримо то, что международное сообщество и впредь будет играть существенную роль в деле оказания помощи этой стране по преодолению серьезных проблем, стоящих перед ней. Мы твердо убеждены в том, что албанцы смогут взяться за

решение этой новой задачи в целях обеспечения восстановления своей страны.

Г-н Пак (Республика Корея) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует проведение этих открытых прений для оценки операции Многонациональных сил по охране в Албании.

Республика Корея приветствует и поздравляет страны, руководимые Италией, которые предоставили войска, с успешным выполнением мандата. Мы также воздаем должное различным международным организациям, работающим в Албании, за своевременную и эффективную доставку столь необходимой гуманитарной помощи албанскому народу в период национального кризиса. Наша признательность также адресована Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе за столь необходимую помощь в процессе проведения выборов в Албании.

Достижения Многонациональных сил по охране выходят за пределы обеспечения рамок безопасности для гуманитарных операций. Присутствие Сил послужило четким символом приверженности международного сообщества мирному урегулированию кризиса и тем самым вдохнуло в албанский народ мужество и надежду подняться из хаоса и восстановить свое государство. Атмосфера безопасности, которую создало их присутствие, оказалась благоприятной для проведения справедливых и свободных выборов. За пределами Албании Многонациональные силы по охране также внесли вклад в поддержание стабильности в более широком балканском регионе, предотвратив возможное распространение нестабильности на соседние страны. Массивные дестабилизирующие потоки беженцев не захлестнули соседние страны, и вполне возможно, что это не произошло благодаря своевременному развертыванию и эффективным операциям Сил и вере в свое будущее, которую они восстановили в албанском народе.

Многонациональная операция в Албании показывает, как своевременное вмешательство международного сообщества может сдержать и стабилизировать ситуацию, не позволив ей ухудшиться и перерасти в массивное гуманитарное бедствие. Отличная координация между Многонациональными силами по охране,

правительством Албании и различными международными организациями, действующими на месте, оказалась решающей для успеха этой сложной операции.

Операция в Албании была уникальным многонациональным вмешательством в том смысле, что ситуация в стране, при всей своей серьезности, была результатом внутренних волнений, вызванных финансовыми махинациями, а не обычным вооруженным конфликтом между противоборствующими сторонами, которые, как правило, рассматривает Совет Безопасности. Мы считаем, что операция в Албании установила примечательный прецедент для потенциальных будущих вмешательств международного сообщества в случаях, когда государство охвачено сложным кризисом, чреватый гуманитарными последствиями и политическими результатами для его соседей.

Для долговременной стабильности и восстановления страны важно рассмотреть причины, лежащие в основе нестабильности. Восстановление демократических институтов страны на основе недавних парламентских выборов - жизненно важный первый шаг в этом направлении. Эта завоеванная с таким трудом стабильность станет необратимой, если ее можно будет подкрепить экономическим восстановлением и развитием.

Теперь, когда Многонациональные силы по охране успешно завершили свою миссию, надо подчеркнуть, что будущее Албании находится в руках самого правительства и народа Албании. Международное сообщество может оказать значимую помощь только тогда, когда правительство и народ Албании пожелают сами помочь себе. Нас вдохновляет последнее заявление премьер-министра Нано, который сказал, что

"лучшее время для всех албанцев и для государства - в будущем, а не в прошлом".

Корея желает всего наилучшего народу и правительству Албании в момент, когда они берутся за жизненно важную задачу восстановления национального единства и демократических институтов и активизации социального и экономического развития.

Г-н Дальгрэн (Швеция) (говорит по-английски): Представитель Люксембурга выступит позднее от

имени Европейского союза. Швеция полностью присоединяется к этому заявлению.

В течение последних шести месяцев Албания и ее народ действительно переживают сложное и неопределенное время. Международное сообщество сыграло важную поддерживающую роль в преодолении хаоса и опасности гражданской войны, но ключ к урегулированию ситуации всегда оставался у самой Албании. В отношении будущего в равной степени верно, что ответственность за достижение конструктивного развития и реформы остается прочно в руках народа, правительства и всех политических сил Албании.

Пример Албании подчеркивает необходимость того, чтобы международное сообщество внимательно следило за первыми признаками потенциальных конфликтов и беспорядков. Снижение доверия к политическим институтам, в сочетании с экономическими и социальными тяготами, служит плодородной почвой для гражданских потрясений. Многонациональные силы по охране представляли собой экстренную реакцию на серьезную ситуацию.

При оказании помощи Албании по созданию стабильного общества и предотвращению аналогичных кризисов в будущем следует учитывать первоначальные причины беспорядков. Для того чтобы международная поддержка принесла долговременные результаты, Албании нужно примирение не только на политической арене, но также в построении демократических институтов. Народное доверие к беспристрастности государственного управления является предпосылкой восстановления нормальных условий жизни. Это событие потребует помощи со стороны международного сообщества в виде "ноу-хау" и опыта.

Успешное проведение выборов в самых сложных условиях следует не в последнюю очередь приписать усилиям Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и ее Бюро по демократическим институтам и правам человека. Мы приветствуем решающую роль, которую сыграли Многонациональные силы по охране в создании безопасных условий, а также в оказании материально-технической поддержки в ходе этого избирательного процесса. В равной мере важным был тот факт, что Силы создали условия, необходимые для оказания международными

организациями гуманитарной помощи Албании. За это мы признательны странам-поставщикам воинских контингентов, в частности Италии, которая возглавила эту важную миссию. Швеция также приветствует усилия, приложенные г-ном Враницким, и его заявление о готовности возглавить миссию ОБСЕ, призванную координировать усилия на этапе стабилизации и восстановления экономики Албании.

Хотя условия работы не были идеальными, Западноевропейский союз через посредство своего Многонационального консультативного полицейского элемента вносит значительный вклад, помогая Албании создать демократически контролируемые и компетентные полицейские силы, которые потребуются для гарантии внутренней безопасности в будущем.

Ситуация в Албании в области безопасности по-прежнему вызывает обеспокоенность. Нельзя допустить, чтобы достигнутые на сегодня позитивные результаты оказались перечеркнутыми. В момент, когда Силы по охране сокращены, поступают многочисленные сообщения об опасности возникновения возможного вакуума в области безопасности. Обычные преступники, а также организованные банды вновь повысили свою активность. Безусловно, необходимо продолжать пристально следить за этими событиями.

Потребуются дальнейшие усилия международного сообщества после вывода Многонациональных сил. Если присутствие по соображениям безопасности будет сочтено необходимым, форму такого предприятия, конечно, следует рассмотреть внимательным образом. Нынешний план Организации Североатлантического договора (НАТО) изучить перспективы восстановления национальной армии в рамках партнерства во имя мира можно только приветствовать.

С учетом сложной ситуации в Албании лишь несколько месяцев назад достижения представляются примечательными. Международное сообщество готово поддержать Албанию в укреплении стабильности, демократии и процветания. От Албании требуется, в сотрудничестве с международным сообществом, использовать предоставленные ресурсы для достижения позитивных и устойчивых результатов

в области безопасности, демократической консолидации и экономического восстановления.

Г-н Соаринш (Португалия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы заявить, что мы полностью присоединяемся к заявлению, с которым вскоре выступит представитель Люксембурга от имени Европейского союза.

Португалия с самого начала активно поддерживала усилия международного сообщества по оказанию помощи Албании после того, как ее охватили хаос и беспорядки. В этой связи мы хотели бы присоединиться к другим, высоко оценивая особые усилия Италии как движущей силы, стоящей за учреждением Многонациональных сил по охране в Албании, которым Португалия оказывает материально-техническую поддержку в форме воздушных перевозок. Присутствие Сил сделало возможным доставку международной гуманитарной помощи албанцам и стабилизировало политическую ситуацию в стране, позволив провести выборы. По сути, развертывание Многонациональных сил по охране почти наверняка предотвратило полномасштабную гражданскую войну, последствия которой были бы пагубными не только для самих албанцев, но и для и без того взрывоопасной ситуации в этом регионе Европы.

Совместные усилия в Албании Организации Объединенных Наций, Европейского союза, Западноевропейского союза, Совета Европы, Организации Североатлантического договора (НАТО) и международных экономических и гуманитарных учреждений, все из которых предпринимались при эффективной координации со стороны Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), являются хорошим примером реагирования международного сообщества на региональный кризис. Устав Организации Объединенных Наций содержит конкретные положения об использовании региональных соглашений под руководством Совета Безопасности, и ответ на кризис в Албании был дан в строгом соответствии с этими положениями.

Сейчас, когда осуществляется вывод из Албании Многонациональных сил по охране, настало время идти вперед. Естественно, международное сообщество будет и далее оказывать помощь албанскому народу, но главная ответственность за восстановление законности и порядка, продолжение

процесса национального примирения и экономического восстановления в Албании, а также за дальнейшее развитие демократии и защиту прав человека принадлежит правительству Албании. Мы настоятельно призываем правительство Албании положительно отреагировать на усилия международного сообщества и в полной мере сотрудничать с ним в достижении этих важных целей.

Г-н Беррокаль Сото (Коста-Рика) (говорит по-испански): Вместе с другими членами Совета Безопасности моя делегация с большим удовлетворением приветствует успешное завершение деятельности Многонациональных сил по охране в Албании. Присутствие этих сил, которое было направлено на обеспечение необходимой для доставки гуманитарной помощи обстановки безопасности, в тесном сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями имело большую важность для урегулирования кризиса в Албании.

В частности, моя делегация хотела бы выразить свою признательность правительству Итальянской Республики, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейскому союзу за их щедрую и своевременную помощь народу Албании. Мы также хотели бы отметить высокий уровень сотрудничества и координации между Итальянской Республикой, ОБСЕ, Европейским союзом и Советом Безопасности, который по их просьбе действовал согласно обстоятельствам.

Моя делегация хотела бы выразить свое удовлетворение заявлением Председателя, которое будет сделано сегодня. Ситуация в Албании является очень ярким примером нового теоретического и практического видения концепции международного мира и безопасности, которую применяет Совет Безопасности. В Албании Многонациональные силы по охране не только содействовали пресечению вооруженных нападений и анархии, но и содействовали восстановлению основной социальной ткани, а в настоящее время вновь возвращают будущее Албании в распоряжение самих албанцев, как это и должно быть. В заявлении Председателя мудро указывается на то, что отныне основная ответственность за восстановление нормальных условий жизни в стране принадлежит народу

Албании при содействии и сотрудничестве международного сообщества.

Успешное завершение деятельности Сил в Албании также свидетельствует о том, насколько положительным может быть ответственное международное участие, когда оно осуществляется под эгидой этой Организации. Важно подчеркнуть, что это участие, благодаря которому было сделано лишь то, что необходимо, осуществлялось при строгом уважении суверенитета и территориальной целостности Албании и цели которого носили в основном гуманитарный характер.

В этом контексте, например, мы были очень удовлетворены тем, что благодаря технической поддержке, предоставленной Силами на цели проведения гуманитарных операций, стали возможными вакцинация 350 000 детей от полиомиелита, хлорирование воды и доставка школьных материалов. Присутствие Сил позволило за относительно короткий период времени вновь открыть школы, восстановить деловую активность и обеспечить ориентиры для социальной и политической жизни в целом.

Мы хотели бы особо подчеркнуть, что благодаря деятельности Многонациональных сил по охране была создана возможность обеспечения безопасных условий в период выборов. В этой связи мы выражаем Силам признательность за своевременное вмешательство в урегулирование некоторых серьезных инцидентов, что позволило обеспечить большую беспристрастность в процессе выборов, более массовое участие избирателей и не допустить насилия над верой, которую связывал албанский народ с выборами, со стороны политических сил. В этом контексте стоит упомянуть, в частности, о том, что деятельность Сил облегчила присутствие и повысила уровень безопасности наблюдателей на всех этапах процесса выборов.

Поэтому моя делегация с удовлетворением отмечает, что парламентские представители Европейского союза имели возможность заключить, что выборы прошли удовлетворительно и что они могут служить основой для демократической системы, основанной на плюрализме и свободе. В этой связи мы рады сообщениям о том, что новое правительство приступило к своей конституционной деятельности.

Теперь ответственность за дальнейшее формирование своего будущего принадлежит албанскому народу и его институтам. Исключительно важно, чтобы новое правительство в атмосфере свободы и уважения прав человека приложило особые усилия для обеспечения безопасности во всей стране и добилось полного примирения между своими гражданами. Предстоит сделать еще очень многое. Путь к созданию демократических институтов является трудным и сложным. Международное сообщество не должно оставаться в стороне и обязано и далее оказывать свою поддержку и сотрудничать в целях полного восстановления Албании. Мы уверены в том, что так оно и будет.

Вновь заявляя о нашей высокой оценке деятельности правительств, предоставивших войска, и, в частности, правительства Италии, которое содействовало этим важным усилиям международного сообщества в Албании и координировало их, моя делегация с удовлетворением выражает свою решительную поддержку заявлению Председателя, которое Вы, г-н Председатель, сделаете сегодня от имени Совета Безопасности.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Соединенного Королевства.

Тот факт, что непосредственный кризис в Албании сейчас завершается, в основном объясняется тем, что ключевую роль в этом сыграли Многонациональные силы по охране и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Своевременные и эффективные действия Многонациональных сил по охране под руководством правительства Италии содействовали обеспечению доставки гуманитарной помощи и созданию безопасных условий для деятельности других международных организаций. Участие ОБСЕ имело исключительную важность не только для обеспечения возможности проведения выборов, но и для координации международной помощи Албании в общем. Я хотел бы присоединиться к другим ораторам в выражении искренней признательности всем тем, кто внес свой вклад в такую деятельность и, в частности, правительству Италии за его эффективное руководство Многонациональными силами по охране.

Хотя выборы и состоялись, но перед Албанией по-прежнему стоят некоторые довольно сложные проблемы. Главная ответственность за решение этих проблем лежит на албанском народе и его правительстве. Мы приветствуем заявленную новым правительством приверженность цели содействия примирению, восстановлению законности и порядка и проведению экономической реформы. Мы надеемся, что все слои албанского общества откажутся от своих прошлых разногласий и будут сотрудничать в деле достижения этой цели. Вместе с другими членами международного сообщества Соединенное Королевство готово предоставить столь необходимую поддержку и помощь. Но международная помощь будет решающим образом зависеть от готовности самого правительства Албании решить проблемы страны, обеспечить уважение законности и соблюдать права человека, а также содействовать условиям, необходимым для экономического восстановления.

Я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей Председателя Совета. Следующий оратор в моем списке - представитель Албании, которому я предоставляю слово.

Г-н Кула (Албания) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить Вам признательность за руководство работой Совета Безопасности и поблагодарить за включение в повестку дня Совета этого открытого обсуждения в связи с завершением мандата Многонациональных сил по охране в Албании.

Как уже известно, в первые месяцы этого года Албанию охватил общий кризис, который имел экономические, политические и институциональные измерения. Вследствие этого кризиса моя страна прошла период полного отсутствия законности и порядка, который привнес с собой ограбление оружейных складов и распространение оружия среди населения. В этой ситуации хаоса погибло более 1500 человек, а многие частные и государственные предприятия были полностью разрушены.

В своем заявлении Председателя от 13 марта 1997 года Совет Безопасности выразил свою озабоченность в связи с возникновением кризиса в Албании и две недели спустя в резолюции 1101 (1997) санкционировал развертывание в Албании Многонациональных сил по охране для обеспечения доставки гуманитарной помощи и создания

безопасных условий для деятельности международных организаций на первоначальный период в три месяца. Посредством резолюции 1114 (1997) мандат Многонациональных сил по охране был продлен еще на 45 дней.

Правительство Албании выражает свою глубокую признательность Совету Безопасности за своевременную реакцию и особое внимание, которое он уделил кризису в Албании. Решение о незамедлительном развертывании Сил в Албании предотвратило дальнейшее обострение ситуации и укрепило доверие народа. Это стало ярким примером в истории операций, санкционированных Советом Безопасности по защите международного мира и безопасности.

Правительство Албании выражает свою особую благодарность Генеральному секретарю за его личное участие и его постоянное внимание к этому вопросу, а также за проведение регулярных брифингов для Совета Безопасности.

С 28 марта по 14 августа 1997 года Совет Безопасности, председателями которого являлись послы Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации и Соединенного Королевства обсудили 11 периодических докладов о деятельности Многонациональных сил по охране в Албании. В этой связи я благодарю их всех и также хотел бы выразить признательность послу Дежамме (Франция) за его блестящую работу и за его компетентные и квалифицированные выступления к докладам Совету Безопасности. И за рамками Совета я также выражаю признательность послу Фульчи (Италия) за его огромную поддержку и успешную работу в этом важном вопросе.

Операция Многонациональных сил по охране в Албании, известная как операция "Рассвет", успешно выполнила свою миссию. Эти Силы прибыли в Албанию 15 апреля. В их состав вошли военнослужащие из 11 государств-членов, общей численностью 7215 человек. В тесном сотрудничестве с албанским правительством Силы выполнили свою задачу нейтральным и беспристрастным образом в духе полного соблюдения своего мандата, определенного в вышеупомянутых резолюциях Совета Безопасности.

Этим Силам пришлось преодолеть многочисленные трудности на незнакомой

территории в условиях повсеместного распространения оружия и в тот период, когда только что было сформировано правительство национального примирения в результате компромисса, достигнутого между албанскими политическими партиями в марте этого года.

Народ Албании и его правительство выражают свою глубокую признательность государствам-членам, участвовавшим в Силах. Мы благодарим Италию за ее прекрасное руководство Силами, а также Австрию, Бельгию, Данию, Францию, Грецию, Португалию, Румынию, Словению, Испанию и Турцию, а также каждого отдельного командира и солдата, действовавших в Албании. Эти военнослужащие мужественно занимались созданием зон безопасности, необходимых для доставки гуманитарной помощи и для деятельности международных организаций, правительственных и неправительственных, для укрепления доверия, необходимого для деятельности албанской полиции и армии, облегчая тем самым работу правительства национального примирения. Силы создали благоприятную атмосферу доверия и безопасности для албанцев и миссии наблюдателей международных организаций во время парламентских выборов в Албании 29 июня 1997 года.

Албанский народ правильно понял роль и значение этих Сил. Он оказал им поддержку и проявил свое гостеприимство. Когда среди албанцев были большие жертвы, ни один солдат этих Сил не подвергся нападению и не пострадал в ходе пребывания в Албании. Этот факт не означает, что эта операция не была опасной или трудной. Это подтверждает то, что эти усилия были успешными и эффективными. В то же время это говорит о признательности и солидарности албанцев в отношении этих Сил.

Албанское правительство выражает свою признательность и благодарность региональным международным организациям - таким, как Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейский союз (ЕС) и Западноевропейский союз (ЗЕС) - за их готовность и помощь на чрезвычайном этапе албанского кризиса, а также другим гуманитарным правительственным и неправительственным организациям, которые обеспечили доставку гуманитарной помощи в Албанию. Это

свидетельствует о том, насколько успешно может действовать Организация Объединенных Наций в урегулировании гуманитарных кризисов.

29 июня этого года в Албании состоялись парламентские выборы, в результате которых было сформировано новое коалиционное правительство на более широкой основе политической представленности. Первоочередными задачами этого правительства являются скорейшее восстановление общественного порядка и экономическое возрождение страны.

Мы верим, что общественный порядок и безопасность будут обеспечены в кратчайшие сроки, и Албания встанет на путь нормального и стабильного развития. В то же время мы полностью уверены в том, что поддержка международным сообществом усилий нашей страны, направленных на реконструкцию, будет продолжаться.

Мы надеемся, что на конференции доноров, которая, как ожидается, скоро состоится в Италии после прошедшей 31 июля этого года в Риме встречи, будут достигнуты конкретные результаты в отношении быстрого прогресса и развития в Албании.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Албании за теплые слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Италии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить со своим заявлением.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне заявить о том, что Италия полностью поддерживает заявление, которое будет сделано уважаемым Постоянным представителем Люксембурга послом Жаном-Луи Вольцфельдом от имени Европейского союза и присоединившихся стран.

11 августа 1997 года командующий Многонациональными силами по охране генерал Форлани покинул албанскую землю, завершив тем самым вывод континентов 11 стран, принимавших участие в операции "Рассвет". Общая численность размещенных войск составляла 7215 человек, больше половины из которых были итальянцы. Они выполнили 1698 миссий. Под защитой Сил было

распределено 5168 тонн продовольствия и 339 тонн медикаментов.

Многонациональные силы по охране, создание которых было санкционировано резолюциями 1101 (1997) и 1114 (1997) Совета Безопасности, тесно сотрудничали с албанскими властями, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и другими ведущими международными организациями, в том числе Организацией Объединенных Наций и связанными с ней организациями в поисках мирного решения кризиса. Силы содействовали безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи и созданию безопасных условий для миссий международных организаций.

Кроме того, Многонациональные силы по охране обеспечили обстановку безопасности, необходимую для проведения выборов в Албании; это стало возможным благодаря неустанной "челночной дипломатии" президента Враницкого, специального посланника действующего Председателя ОБСЕ, которым сейчас является Дания. Это заслуживает упоминания, поскольку, на мой взгляд, это было одним из важнейших элементов успеха. Этот процесс, который контролировался ОБСЕ, завершился выборами нового парламента и созданием нового правительства. Выборы стали крайне важным шагом по пути к стабильности и национальному примирению в стране; они укрепили демократизацию и вернули албанцам уверенность в будущем.

В ретроспективе этот положительный исход объясняется двумя ключевыми элементами: решимостью группы стран - "коалиции желающих" - действовать оперативно в целях восстановления нормальной жизни в Албании даже с риском для жизни своих военнослужащих; и не менее оперативными обсуждениями в Совете Безопасности в присутствии Генерального секретаря Кофи Аннана, который, как представители, вероятно, помнят, дважды выезжал в Албанию для того, чтобы все осознали неотложный характер этого вопроса, и который в ходе его визита в Рим давал итальянским властям чрезвычайно ценные советы относительно проведения этой операции.

Мы не должны забывать о том, что когда было принято решение о начале операции, правительство

утрачивало контроль над своей территорией, а страна сползала к анархии. Экономическая ситуация резко ухудшилась в связи с крахом так называемых пирамидальных фондов, в результате которого тысячи семей лишились своих сбережений. Гуманитарная катастрофа приближалась с каждым днем. Армейские склады были разграблены, а на руках у гражданского населения оказалось большое количество оружия. Безудержно росла обыкновенная преступность, особенно после крушения пенитенциарной системы. Возникла неизбежная опасность распространения этого кризиса на соседние страны.

Благодаря решительности и оперативности действий международного сообщества развитие ситуации удалось сдержать и обратить вспять, и 3,5 миллиона албанцев сегодня вновь встали на дорогу, ведущую к нормальной жизни, к внутренней безопасности и, надеюсь, к экономическому и социальному восстановлению. Осмелюсь сказать, что, если бы международное сообщество действовало так же оперативно и решительно в Боснии и Герцеговине и в районе Великих озер, вероятно, удалось бы спасти тысячи жизней и предотвратить огромные страдания и разрушения.

На наш взгляд, позитивному исходу албанской операции способствовал ряд факторов. Некоторые из них были вновь и могут сыграть полезную роль при планировании и проведении аналогичных операций в будущем.

Первым было единство намерений, продемонстрированное группой стран, решивших немедленно подключиться к рискованной, но необходимой операции.

Вторым фактором были решительные действия Совета Безопасности, который 28 марта 1997 года утвердил мандат Сил всего за один день, через 12 часов после поступления просьбы со стороны албанских властей. По-моему, это рекорд для этого органа.

Третьим фактором было оперативное планирование и развертывание Многонациональных сил по охране. Я с гордостью говорю о том, что итальянскому генеральному штабу после принятия резолюции потребовалось лишь четыре дня для того, чтобы представить оперативный план другим странам-участницам; одновременно с этим в

Албании высадились передовая группа. Через две недели первые контингенты Многонациональных сил по охране были развернуты на месте.

В-четвертых, между странами-участницами проводились и поддерживались интенсивные и глубокие политические консультации и координирующие мероприятия, что позволило с самого начала задать деятельности Сил необходимое направление. Был создан Руководящий комитет, который еженедельно заседал в Риме под председательством посла Амедео де Франчиса. Он состоял из политических директоров 11 стран-поставщиков войск и командующего Силами. Представители Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений, Организации по безопасности сотрудничеству в Европе, Европейского союза, Совета Европы, Западноевропейского союза и Международного комитета Красного Креста принимали участие в его работе в качестве наблюдателей. Таким образом, все страны-участницы и заинтересованные международные организации могли взаимодействовать и принимать общие решения в реальном времени, причем всегда на основе консенсуса - и я подчеркиваю этот момент, который, на мой взгляд, очень важен. Руководящий комитет также подготовил 11 выпускаемых раз в две недели докладов, затребованных Советом Безопасности, предоставляя тем самым оперативную и исчерпывающую информацию о деятельности Сил.

В-пятых, с самого начала были определены конкретные временные рамки операции, предусматривающие ее свертывание в точно назначенные сроки, которые были полностью соблюдены.

Шестым фактором была всеобъемлющая и постоянная интеграция политических, военных и гуманитарных аспектов всей операции.

И последним, хотя и не менее важным, фактором было строжайшее соблюдение Силами своего мандата в плане полной нейтральности и беспристрастности по отношению к албанским политическим силам и в плане отказа от любого рода полицейской деятельности, хотя порой сделать это было очень трудно.

Короче говоря, в этом случае имело место строгое соблюдение трех "золотых правил"

обновленной доктрины поддержания мира: просьбы и согласия законного правительства; абсолютной беспристрастности миротворцев; и неприменения миротворцами оружия, за исключением случаев самообороны. Поэтому, как уже отмечал наш коллега из Гвинеи-Бисау, Албанию можно считать еще одним успехом Организации Объединенных Наций, подобно Мозамбику, Камбодже, Сальвадору и Гаити.

Отныне Албания вступает во второй, не менее сложный, этап: она должна заняться вопросами долгосрочного национального примирения, оздоровления государственных институтов, экономической реформы и реконструкции. Никто не может отрицать, что главную ответственность за будущее Албании несут албанский народ и албанские власти. Но их усилия ни к чему не приведут, если международное сообщество на этом новом этапе не сможет оказать столь необходимую помощь. Начало, похоже, положено неплохое. Крупные многосторонние и двусторонние доноры эффективно сотрудничают друг с другом, с тем чтобы помочь албанцам стабилизировать экономику, создать условия для здорового, устойчивого роста.

Но экономический рост сам по себе не принесет стабильности и прогресса: как показали недавние события, администрацию страны и ее демократические институты также необходимо укрепить. Особое внимание следует также уделить наиболее уязвимым слоям албанского населения, в первую очередь детям, которые являются будущим страны - которые являются будущим всех наших стран - и для которых необходимо в срочном порядке принять соответствующие программы помощи.

Италия обязуется и впредь протягивать своему соседу по Адриатике руку помощи и поддерживать его восстановление. На многостороннем уровне мы будем действовать в рамках уже работающих международных организаций, международных финансовых институтов и многочисленных неправительственных организаций, которые уже начали помогать Албании в решении ее проблем; и давайте не будем забывать о неправительственных организациях, которые всегда играют важную роль в таких ситуациях. На двустороннем уровне правительство Италии учредило специальный комитет, состоящий из соответствующих администраций, занимающихся предоставлением

помощи Албании, и возглавляемый комиссаром Анджони, для координации всех двусторонних инициатив, которые направлены на социально-экономическое восстановление страны и в которых приоритетное внимание уделяется государственному образованию, системе здравоохранения и судебной системе, развитию торговли и поддержке малых и средних предприятий.

С этой целью, как уже говорилось в предыдущих выступлениях, в мае и июле мы создали две подготовительные конференции в Риме под личным руководством нашего министра иностранных дел г-на Дини, в работе которых приняли участие международные финансовые учреждения, основные доноры и все другие задействованные международные организации. За этими конференциями последует конференция на уровне министров в Риме этой осенью, а затем конференция доноров в Брюсселе. Мы убеждены, что при поддержке международного сообщества Албания проявит необходимую решимость к достижению полной реинтеграции в европейскую семью, к которой она принадлежит по признакам географии, истории и культуры.

Я хотел бы вновь выразить искреннюю благодарность моей страны 10 государствам и правительствам, которые столь эффективно сотрудничали в целях успешного завершения этой операции, и выразить признательность шести Председателям Совета Безопасности, которые в полной мере осознали безотлагательность ситуации в критические моменты: послу Влосовичу (Польша), послу Монтейру (Португалия), послу Паку (Республика Корея), послу Лаврову (Российская Федерация), послу Освальду (Швеция) и, конечно, Вам, г-н Председатель.

Я также выражаю нашу благодарность и всем другим членам Совета Безопасности за их искреннюю приверженность делу, проявленную в принятии решения о санкционировании этой операции и осуществлении контроля за ее проведением, в особенности послу Дежамме (Франция), чья страна была одной из основных поставщиков войск для Сил и чья делегация сыграла столь важную роль в проведении дискуссий Совета и представлении ему необходимой информации. И, конечно, я искренне поздравляю нашего коллегу, посла Кулу (Албания), который в это трудное для его страны время следил за ходом процесса здесь в

Нью-Йорке, проявляя выдержку и демонстрируя опыт и дипломатическое мастерство.

Однако наша работа здесь принесла бы мало результатов или вовсе не дала бы никаких результатов, если бы не мужество и преданность офицеров и солдат, которые ежедневно на месте рисковали жизнью в ходе операции по поддержанию мира. В них, в этих офицерах и солдатах, идеалы мира и солидарности, воплощенные в Уставе, становятся реальностью для миллионов людей во всем мире. Мы в долгу перед ними и бесконечно им благодарны за это.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор с моем списке - представитель Турции. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н Челем (Турция) (говорит по-английски): Албания и ее дружественный народ пережили очень трудные времена. Эти трудности в большой степени стали результатом болезненного процесса адаптации к новому политическому и социально-экономическому порядку. Мир, безопасность и стабильность на Балканском полуострове, частью которого является Турция, стали еще более важными в свете длительных испытаний, связанных с развалом Югославии. Мы рассматривали кризис в Албании именно на этом фоне. Мы были убеждены, что обеспечение внутреннего мира и стабильности в Албании было непременным условием сохранения мира и стабильности в регионе. Фактически, участие нашего контингента в Многонациональных силах по охране было лишь отражением постоянной заинтересованности Турции в обеспечении региональной стабильности и осуществлении международных миротворческих усилий и ее приверженности этим целям.

Как вы помните, инициатива по изысканию эффективного решения проблемы стала результатом политической воли албанского руководства. Именно албанское правительство обратилось с просьбой о помощи к международному сообществу, и государства-члены, друзья и соседи Албании почувствовали себя обязанными оказать этой стране необходимую твердую поддержку, которая позволила ей быстро продвинуться вперед по пути к миру и стабильности.

Эта поддержка была оказана с помощью механизма Многонациональных сил по охране в рамках правовых норм, предусмотренных в резолюциях 1101 (1997) и 1114 (1997). В этой связи Италия заслуживает признательности всего международного сообщества за руководящую роль, которую она сыграла в этой акции международной солидарности. Турция была соавтором обеих резолюций. Эти резолюции стали основой для проведения операции, ограниченной по целям и продолжительности, однако способной решить задачи миссии. Сама же операция приобрела собственные особые качества. Она не была операцией Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в ее классическом виде. Возможно, в будущем такой метод можно будет рассматривать и применять в отношении других чрезвычайных ситуаций. Фактически, механизм, который был предусмотрен в резолюции 1125 (1997) для Центральноафриканской Республики, можно было бы рассматривать как еще один пример новой формы проведения операций по поддержанию мира. Миротворческие усилия в Боснии также превратились в операцию Организации Североатлантического договора (НАТО) по поддержанию мира с аналогичными чертами. Мы считаем, что преимущества и недостатки таких операций заслуживают более внимательного изучения.

Во всяком случае, операция в Албании увенчалась успехом. Она опиралась на полную поддержку албанских властей и особенно албанского народа. Турецкий контингент выполнял свои задачи в атмосфере дружбы и сотрудничества. Планирование и координация действий между государствами, предоставляющими войска, обеспечили гладкое проведение операции. Это дало возможность албанскому народу провести парламентские выборы, открывшие пути к преодолению кризиса. Мое правительство приветствовало выборы в качестве первого шага к созданию основы для прочного решения албанских проблем демократическими методами.

Многонациональные силы по охране были лишь частью крупномасштабных международных усилий по оказанию помощи в восстановлении мира и стабильности в Албании и оказанию ей содействия в возвращении на путь к полному политическому, экономическому и социальному восстановлению. Следует также отметить вклад других

международных организаций, в особенности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), которая, обеспечивая координационные рамки для международной помощи Албании, сыграла решающую роль в совместных усилиях по сдерживанию и преодолению этого кризиса. Однако настоящая работа начинается лишь сейчас. Постоянная международная поддержка необходима для обеспечения прочной стабильности и развития в Албании.

Операция стала эффективным вкладом в достижение одной из основных целей, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций, - поддержание мира и безопасности; она также внесла вклад в обеспечение стабильности одного из государств-членов - Албании. Теперь пришло время выполнить еще одну важную цель - обеспечить международное сотрудничество в решении экономических, социальных, культурных и гуманитарных проблем Албании.

Мое правительство будет и впредь поддерживать Албанию, с которой нас объединяют тесные исторические и культурные узы, как через двусторонние мероприятия, так и через участие в коллективных усилиях на международных форумах.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Люксембурга. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени Европейского Союза. Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения и Кипр присоединяются к этому заявлению. Исландия, Лихтенштейн и Норвегия также присоединяются к этому заявлению.

Только что подошел к концу срок действия мандата Многонациональных сил по охране в Албании. В марте этого года албанское правительство обратилось к международному сообществу с просьбой о помощи с целью поддержания его усилий по преодолению хаоса и анархии, в которые погрузилась страна. Международное сообщество быстро откликнулось на эту просьбу, и 28 марта Совет Безопасности принял резолюцию 1101 (1997), санкционировавшую

создание Многонациональных сил по охране с целью содействовать безопасной и оперативной доставке гуманитарной помощи в Албанию и способствовать созданию безопасных условий для осуществления миссий международных организаций.

19 июня Совет Безопасности продлил мандат Сил, чтобы посредством присутствия международных сил обеспечить, среди прочего, стабильность, необходимую для проведения процесса выборов в спокойной и безопасной обстановке.

Европейский союз хотел бы выразить свою признательность поставщикам континентов, среди которых было восемь государств - членов Европейского союза и, в частности, правительству Италии, которое сыграло ключевую роль в деле создания Многонациональных сил и руководства ими.

Деятельность международного сообщества в Албании была бы невозможной без усилий Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Европейский союз хотел бы от всего сердца поблагодарить г-на Враницкого, личного представителя действующего Председателя ОБСЕ, за его неустанные усилия на месте и в международных организациях для обеспечения того, чтобы выборы были проведены в приемлемых условиях.

Различные международные организации, в том числе Западноевропейский союз (ЗЕС) и Совет Европы, которые совместно работали в рамках усилий, которые координировались ОБСЕ, провели выдающуюся работу, избежав бессмысленного дублирования и обеспечив эффективную помощь албанскому народу в трудный момент. С 1991 по 1996 год Европейский союз оказал существенную помощь Албании в размере 450 миллионов экю, особенно в области предоставления материальной и гуманитарной помощи и технического сотрудничества. С самого начала кризиса Европейский союз с полной отдачей играл возложенную на него роль по восстановлению политической стабильности и безопасности в Албании. Работая бок о бок с другими организациями в рамках механизма сотрудничества ОБСЕ, он принимал активное участие в усилиях, направленных на установление демократии и защиту прав человека, включая права людей, принадлежащих к меньшинствам, а также в

подготовке к выборам и наблюдении за их проведением.

Европейский союз неоднократно заявлял о своей решимости помочь Албании в восстановлении политической стабильности и безопасности. Однако он подчеркивает, что именно на албанских властях лежит основная ответственность за нахождение действенных способов решения проблем, возникающих в процессе восстановления стабильности и безопасности, а также за осуществление национального примирения, развитие демократических институтов и обеспечение экономического восстановления страны. В этом контексте Европейский союз приветствует недавний успех албанских сил безопасности во Флоре в деле сбора незаконно хранящегося оружия и противодействия вооруженным бандам.

В первую очередь необходимо обеспечить восстановление правопорядка. Должны соблюдаться права человека, включая права меньшинств, а также демократические правила. Создание парламента и быстрое формирование правительства на основе результатов выборов стали важным этапом этого процесса.

Европейский союз считает, что с выводом многонациональных сил по охране закончился период чрезвычайного положения и что теперь пора начать процесс стабилизации и возвращения к нормальным условиям. Международное сообщество поддержит усилия правительства Албании в деле восстановления государственных учреждений, укрепления демократической жизни в Албании и восстановления ее экономической и финансовой системы.

На период 1996-1999 годов Европейский союз уже включил в бюджет предоставление помощи на сумму до 212 миллионов экю. После того как будут созданы новые государственные и административные структуры, эта помощь будет пересмотрена в свете положения в стране.

Участники совещания высокопоставленных должностных лиц, которое состоялось в Риме 31 июля 1997 года под председательством министра иностранных дел Италии, призвали к созданию конструктивных рабочих отношений между новым правительством и оппозицией в духе истинного национального примирения. Европейский союз будет

внимательно следить за тем, как албанское правительство выполняет свои обязательства в этом вопросе. Международное сообщество, и в частности Европейский союз, заявили о том, что оказание международной помощи будет зависеть от выполнения некоторых политических и экономических условий, на основе чего будут определены оперативные меры, которые должны быть осуществлены в рамках процесса реформ.

Европейский союз подготовил проект международной программы для Албании, окончательный вариант которого будет представлен на конференции министров по Албании, которая должна состояться осенью в Риме. Целью этого совещания станет создание базы для оказания институциональной и экономической помощи в будущем. Кроме того, как только албанским правительством и Международным валютным фондом будет согласована программа экономической реформы, Европейская комиссия совместно с Всемирным банком созовут конференцию доноров в Брюсселе.

И наконец, Европейский союз приветствует решение Организации Североатлантического договора (НАТО) рассмотреть возможность разработки программы восстановления албанской армии в рамках Партнерства во имя мира.

На протяжении нескольких последних месяцев албанский народ пережил тяжелый и чрезвычайно болезненный период. Европейский союз и международное сообщество оказали политическую, гуманитарную и экономическую помощь для преодоления кризиса. Многонациональные силы по охране сыграли ведущую роль в этом деле. Европейский союз желает выразить благодарность всем мужчинам и женщинам, которые принимали в этом участие. Теперь самому албанскому народу и его вновь избранному правительству предстоит осуществить всеобъемлющие политические и экономические реформы в условиях соблюдения прав человека и демократических принципов. Берясь за осуществление этой задачи, Албания может и впредь рассчитывать на поддержку Европейского союза.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Словении. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Мы искренне приветствуем проведение этого открытого обсуждения, которое позволяет Совету Безопасности оценить достижения важной многонациональной операции в Албании и сосредоточить внимание на задачах, которые остаются после ее завершения.

Словения полностью поддерживает заявление, с которым только что выступил представитель Люксембурга от имени Европейского союза, и мы к нему присоединяемся. Мы хотели бы сделать дополнения по следующим пунктам.

За последние месяцы Албания пережила чрезвычайно трудный период. События, которые привели к развалу государственных институтов и общественного порядка, хорошо известны. Возникший в результате феномен социального распада мог оказать серьезное отрицательное влияние на и без того неустойчивую ситуацию в области безопасности в близлежащих районах. Серьезность этих обстоятельств требовала быстрых и существенных действий.

Государства региона и другие государства доказали свою способность эффективно сотрудничать для того, чтобы найти выход из этого положения. Вскоре после того как албанские власти обратились с просьбой о помощи, были созданы и развернуты Многонациональные силы по охране под руководством Италии. Было очень приятно убедиться, что возможен быстрый и эффективный отклик. Мы благодарим Италию за проявленную инициативу и за эффективное руководство операцией, а также правительство Албании за сотрудничество, которое явилось существенным вкладом в осуществление мандата. Кроме того, эта операция является примером успешного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и соответствующими региональными механизмами, а также примером своевременных и адекватных превентивных действий.

Роль Многонациональных сил по охране в Албании была необходимой. Силы создали условия для восстановления стабильности и возвращения к нормальной жизни. В дополнение к основной задаче по содействию доставке гуманитарной помощи Многонациональные силы способствовали созданию безопасных условий для проведения выборов. Проведение выборов и их результаты были

отмечены как удовлетворительные Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Советом Европы. Как таковые эти выборы явились решающим шагом к восстановлению демократического порядка в Албании.

Успешный процесс выборов, тем не менее, только лишь начало. Задачи, стоящие перед новым албанским правительством, грандиозны по своим масштабам. Политическое примирение, укрепление демократии и институциональные и экономические реформы потребуют безопасных и стабильных условий. Восстановление общественного порядка во всей стране является сложной задачей в свете продолжающегося беззакония и присутствия вооруженных банд в некоторых районах. Необходимо сознавать, что ситуация по-прежнему чревата опасностью, которая может поставить под угрозу достигнутый прогресс. Поэтому международному сообществу необходимо продолжать работу в Албании и оказывать ей помощь в достижении прогресса.

Словения участвовала в Многонациональных силах по защите и готова оказывать дальнейшую помощь в рамках соответствующих многосторонних механизмов или на двусторонней основе. Помощь в области развития и гуманитарная помощь будут особенно важны в предстоящей фазе восстановления Албании. Словения недавно направила гуманитарную помощь Албании, включая медикаменты. Мы также готовы внести свой вклад в усилия по подготовке и развитию сил безопасности, в особенности персонала, обученного для ведения борьбы с организованной преступностью.

Мы приветствуем рассмотрение возможной роли, которую могла бы сыграть Организация Североатлантического договора (НАТО) в процессе стабилизации. На основе членства в Партнерстве во имя мира Словения готова поддержать такую роль.

Наконец, Словения приветствует готовность Всемирного банка оказать содействие в деле осуществления программы быстрых мер по экономическому восстановлению и готовность стран доноров созвать конференцию по оказанию помощи Албании, как только будет достигнута договоренность между правительством Албании и Международным валютным фондом по программе экономических реформ.

Стабильность и безопасность в регионе Юго-Восточной Европы по-прежнему находятся в центре внимания международного сообщества. Участие соответствующих международных учреждений в Албании по-прежнему очень важно. Словения готова внести свой вклад. В данном контексте мы в особенности приветствуем планы по проведению конференции министров по Албании, которая должна состояться в Риме осенью этого года.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Дании. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н Мольде (Дания) (говорит по-английски): От имени действующего Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) я хотел бы выразить удовлетворение в связи с тем, что Совет Безопасности решил созвать это официальное заседание, посвященное ситуации в Албании. Это своевременная возможность подвести главные итоги участия ОБСЕ в разрешении кризиса в Албании и рассмотреть условия будущей международной помощи Албании.

В результате проведения надлежащих и приемлемых парламентских выборов, которые состоялись 29 июня и 6 июля этого года, и последовавшего за этим создания нового правительства в Албании ОБСЕ добилась главных целей в рамках своего мандата в Албании, каковыми являлись предоставление добрых услуг в деле восстановления контактов между политическими партиями в Албании, в особенности в том, что касается принятия приемлемого для всех сторон закона о выборах, а также подготовка почвы для проведения приемлемых выборов в сложных условиях в конце июня и создание таким образом новых возможностей в деле оказания помощи Албании международным сообществом в деле восстановления страны. Эти результаты стали возможными благодаря быстрому отклику международного сообщества, включая Совет Безопасности.

С приходом нового правительства Албания открывала новую страницу в своей жизни. Ответственность за будущее прежде всего находится в руках самих албанцев. Однако международное сообщество должно быть готово оказать помощь Албании в этом процессе. Необходимо разработать

соглашение относительно условий по оказанию международной помощи.

ОБСЕ будет и впредь готова оказать поддержку Албании. На основе решений ОБСЕ, принятых в марте, и на основе недавнего опыта по международным усилиям в Албании, а также исходя из выводов конференции, состоявшейся в Риме 31 июля этого года, ОБСЕ готова взять на себя выполнение этой задачи по двум направлениям: прежде всего, продолжать служить в качестве координационного механизма для международных усилий в Албании, в рамках которого международные организации могут играть свою исключительную роль в соответствующих областях; во-вторых, в сотрудничестве с другими международными организациями предоставлять консультационные услуги и помощь в сфере компетенции ОБСЕ.

Направленность собственных усилий ОБСЕ должна быть сфокусирована на помощи после проведения выборов, поскольку это касается укрепления и развития демократии и демократических ценностей и уважения прав человека и основных свобод. С этой целью Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ/ОБСЕ) активно участвует в разработке конкретных программ, направленных на оказание этой эффективной помощи после выборов.

Тесная координация с другими международными организациями, активно действующими в этой области, имеет огромное значение в целях избежания дублирования усилий и обеспечения взаимодополняемости. ОБСЕ будет работать в тесном контакте с Советом Европы, Европейским союзом, неправительственными и другими организациями. Наш опыт в этой области до сих пор был позитивным.

Рабочая группа по Албании под председательством г-на Враницкого будет продолжать свою работу в целях обеспечения всеобъемлющего международного подхода к Албании. Пакет экономической помощи, предоставление которой координируется Международным валютным фондом, Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР), Всемирным банком и Комиссией европейского союза, а также двусторонние отношения должны

сопровождаться политической реформой и прогрессом в деле национального примирения.

Присутствие Многонациональных сил по охране содействовало осуществлению международных усилий. Без этих Сил парламентские выборы не были бы проведены так, как это было сделано. В этой связи действующий Председатель хотел бы выразить признательность Совету Безопасности за быстрое принятие резолюции 1101 (1997), согласно которой было санкционировано развертывание Многонациональных сил по охране, и за последовавшее за этим продление мандата от 19 июня.

Многонациональные силы по охране покинули Албанию в начале этой недели. Продолжение международного присутствия зависит от удовлетворительной ситуации в области безопасности. В этой связи действующий Председатель приветствует только что принятый албанским правительством план по восстановлению порядка в Албании и призывает албанское правительство продолжать позитивный диалог с международным сообществом по вопросам безопасности.

В заключение я хотел бы сказать, что уроки, извлеченные из албанского кризиса, сводятся к двум моментам: во-первых, незамедлительная и решительная реакция международного сообщества может сыграть большую роль в предотвращении дальнейшей дестабилизации; во-вторых, необходим всеобъемлющий подход к проблеме.

Вопросы экономического восстановления, политической реформы и безопасности взаимосвязаны. Поэтому международные усилия должны сочетать все эти элементы. Это уроки для международного сообщества при подходе к другим кризисам. ОБСЕ готова и впредь играть свою роль и призывает все другие международные организации и страны, вовлеченные в события в Албании, поступить аналогичным образом.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Греции. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н Захаракис (Греция) (говорит по-английски): Моя делегация полностью присоединяется к

заявлению, которое сделал Постоянный представитель Люксембурга от имени Европейского союза. Греция придает особое значение своим отношениям с соседней Албанией, с которой она связана прочными узами дружбы и сотрудничества.

В последние два года после политических изменений в этой стране Греция вносит значительный вклад в усилия албанского народа по содействию политическому, экономическому и социальному прогрессу. Греческий народ тепло принял сотни тысяч албанцев, приехавших в Грецию в поисках работы, чтобы обеспечить лучшее будущее для себя и своих семей. В то же время две страны учредили прочную основу для развития своих отношений во всех областях на основе принципов добрососедства.

Несмотря на некоторые случайные неудачи, в греко-албанских отношениях удалось преодолеть долговременные трудности и создать атмосферу взаимного доверия и понимания. В период 1991-1996 годов Греция оказала Албании значительную экономическую, техническую и гуманитарную помощь. После последнего кризиса в феврале Греция вновь прилагает все силы для того, чтобы вносить вклад как на двусторонней, так и многосторонней основе для его мирного урегулирования.

Греция приняла в этом участие, предоставив в Многонациональные силы по охране контингент в размере полка. Она выделила ряд должностных лиц и экспертов для присутствия в Албании Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и предоставила значительную гуманитарную помощь, приняв в греческие больницы большое число албанских граждан, нуждавшихся в лечении. Греческое правительство предприняло различные инициативы как на двустороннем, так и международном уровнях, с тем чтобы помочь сблизить стороны в Албании для достижения на основе переговоров решения существующих проблем и для создания условий для проведения свободных и справедливых выборов.

В этом контексте я хотел бы напомнить присутствующим об успешном визите тогдашнего премьер-министра Фино в Афины 2-3 апреля и о переговорах, которые он провел там с министром иностранных дел Пангалосом, г-ном Ваном Миерло, тогдашним президентом Совета министров

Европейского союза, и г-ном Враницким, личным представителем действующего Председателя ОБСЕ. Эти переговоры помогли достичь взаимопонимания между всеми заинтересованными сторонами по структуре международного присутствия в Албании.

Греция, в тесном сотрудничестве с правительством Албании, намерена и далее развивать и укреплять свои отношения с Албанией и оказывать ей помощь на основе разработки конкретных экономических и технических программ. Визит в Тирану на прошлой неделе министра иностранных дел Греции, возглавлявшего большую делегацию министров и парламентариев, проложил путь для активизации совместных усилий двух правительств по содействию различным проектам в области экономического, военного сотрудничества и сотрудничества в области подготовки полицейских сил.

Правительство Греции также объявило и о предоставлении финансовой помощи в размере 80 млн. долл. США для финансирования конкретных проектов развития в Албании. Греция привержена продолжению участия во всех усилиях международного сообщества по оказанию помощи Албании в переходный период, который она сейчас переживает. В этом контексте Греция принимает участие в программе Партнерство во имя мира для Албании, в присутствии там ОБСЕ, в миссии Западноевропейского союза по реорганизации полицейских сил Албании и в различных программах Европейского союза.

Последний кризис в Албании наглядно иллюстрирует потребность в последовательной, всеобъемлющей и эффективной международной помощи и сотрудничестве с этой страной. Превентивные действия в этой связи помогли бы предотвратить будущие кризисы и обеспечить лучшие условия для оперативного и устойчивого продвижения к демократии и рыночной экономике при полном соблюдении прав человека и прав меньшинств. Как и в прошлом, Греция обязуется вносить свой вклад в решение грандиозных задач, которые предстоит решить.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Германии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н Айтель (Германия) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего сказать, что Германия полностью присоединяется к заявлению, сделанному Постоянным представителем Люксембурга от имени Европейского союза.

На основе резолюций 1101 (1997) и 1114 (1997) Совета Многонациональные силы по охране сыграли решающую роль в создании условий безопасности для доставки гуманитарной помощи и гарантирования безопасности международных экспертов во время избирательного процесса в Албании. В своем качестве представителя государства, выполняющего обязанности Председателя Западноевропейского союза (ЗЕС) во второй половине 1997 года, я хотел бы поздравить Италию, в лице ее Постоянного представителя Посла Фульчи, а также другие государства, принимавшие участие в Многонациональных силах по охране, с успешным завершением этой миссии.

Западноевропейский союз принимает участие в совместном урегулировании кризиса в Албании с самого его начала при Многонациональном консультативном полицейском элементе (МАРЕ). 22 июля Совет ЗЕС принял решение продлить мандат МАРЕ до середины октября 1997 года. Это предоставит время, необходимое для завершения краткосрочной консультативной программы ЗЕС и приобретения опыта. Мандат МАРЕ включает в себя следующие элементы. Во-первых, предоставление албанским полицейским властям информации и консультаций по соответствующим аспектам выполнения полицейских функций и восстановления порядка; во-вторых, предоставления консультаций для подготовки инструкторов на основе определения потребностей и предоставления программ обучения в следующих областях: организация, общественный порядок, пограничный контроль, материально-техническое обеспечение и связь; в-третьих, поддержка полицейской академии на основе разработки программ обучения. В рамках миссии МАРЕ ряд государств ЗЕС предоставили оборудование для албанской полиции.

В дополнение к этой краткосрочной программе Совет ЗЕС также рассмотрит программу на более длительный срок. ЗЕС рассматривает свою миссию в Албании в рамках мероприятий ряда международных организаций, в том числе ОБСЕ, Европейского союза и Совета Европы, а также отдельных государств. С самого начала миссии

МАРЕ ЗЕС стремится к тесному сотрудничеству с организациями, действующими в Албании в рамках общей координации со стороны ОБСЕ, а также с албанскими властями. Мы считаем крайне важным продолжать и интенсифицировать эту координацию мероприятий. Будущее страны должен определять народ Албании. Международное сообщество продолжает и будет продолжать поддерживать процесс стабилизации. Я хотел бы подчеркнуть, что в этом контексте ЗЕС играет и будет продолжать играть активную роль.

Г-н Чаловский (бывшая югославская Республика Македония) (говорит по-английски): Республика Македония наблюдала за ситуацией в Албании с обеспокоенностью и надеждой на то, что в скором времени кризис будет урегулирован мирным путем самими албанцами при помощи их соседей и международного сообщества, включая Совет Безопасности, который оперативно выполнил свою задачу в соответствии с обязательством по превентивной деятельности.

Первостепенную важность для Албании и для нашего региона имеет то, что Албания провела демократические парламентские выборы, что негативным событиям положен конец и что начался процесс устранения трудностей. На наш взгляд, Албания смогла перевернуть драматическую страницу в своей истории и вступить в период ненасильственного перехода, стабилизации и экономического и демократического развития. Для Республики Македонии, которая является соседней с Албанией страной, исключительно важно то, что этот процесс успешно продолжается. Поддержка международного сообщества в будущем будет иметь такую же важность, какую она имела до сих пор. В рамках своих возможностей моя страна будет прилагать максимум усилий для содействия новому позитивному направлению в жизни Албании.

Когда разразился кризис и создал угрозу стабильности Албании и всего региона, Республика Македония начала направлять экстренную гуманитарную помощь. За считанные дни правительство приняло решение предоставить свои коридоры для доставки международной гуманитарной помощи. И что еще более важно, в тот конкретный момент, когда албанское население оказалось перед лицом самого сложного кризиса, вызванного дефицитом продовольствия, мы эффективно приступили к доставке и распределению

продовольствия в регионах, прилежащих к моей стране, что искренне приветствовали и высоко оценили албанские граждане. Мы хотели бы напомнить, что в то время в Албании отсутствовали какие-либо военные, полицейские или любые другие силы по поддержанию порядка, а контакты между двумя странами поддерживались на уровне местных пограничных общин и через отделения Красного Креста.

Республика Македония не принимала участия в Многонациональных силах по охране в соответствии со своим принципом неучастия в силах по поддержанию мира в соседних государствах. Однако, являясь соавтором резолюций 1101 (1997) и 1104 (1997) Совета Безопасности, мы с самого начала поддержали создание сил. И мы хотели бы выразить признательность за участие всем государствам и организациям и, в частности, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Мы с удовлетворением отмечаем, что новый президент Албании г-н Междани и вновь избранное правительство, возглавляемое премьер-министром г-ном Нано, приступили к процессу демократизации и стабилизации и развития Албании, и что Многонациональные силы по охране под руководством Италии успешно выполнили свой мандат. Мы также хотели бы отметить важность результатов первой международной конференции, прошедшей 31 июля в Риме, и принятие проекта международной повестки дня для Албании. Мы надеемся, что следующая конференция, которая пройдет в сентябре этого года в Брюсселе, также будет плодотворной.

Сейчас я хотел бы от имени моего правительства выразить нашу большую признательность правительству Италии за его руководящую роль и готовность оказать помощь и действовать. Все эти позитивные события были восприняты в моей стране с надеждой на то, что кризис в Албании скоро закончится и что новая ситуация будет также положительным образом содействовать развитию региона. В этой связи особую важность имеет заявленная правительством Албании готовность развивать дружественные и добрососедские связи со всеми своими соседями и выполнять положения, содержащиеся в международной повестке дня Албании.

Будущее Албании, как и других балканских государств, зависит от ее полной интеграции в

Европу. Насколько скоро будет достигнута эта цель, будет зависеть от самой Албании, а также от позиции международного сообщества.

Республика Македония хотела бы принять участие в международных усилиях, которые позволят соседней Албании преодолеть кризис и вступить в период стабильности и развития.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Румынии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-жа Сандру (Румыния) (говорит по-английски): Моя делегация считает исключительно полезным проведение этого открытого обсуждения по вопросу об оценке ситуации в Албании в связи с выводом Многонациональных сил по охране. Поскольку моя страна присоединилась к заявлению, сделанному от имени Европейского союза, я кратко затрону некоторые конкретные аспекты, представляющие особую важность для моего правительства.

Румыния хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с успешным завершением мандата Многонациональных сил по охране, создание которых было санкционировано Советом Безопасности. Учрежденная в момент, имеющий критическую важность для судьбы албанского народа и в то же время создающий серьезную угрозу региональной безопасности, операция "Рассвет" способствовала сдерживанию обострения ситуации в стране и созданию безопасных условий для доставки в Албанию международной помощи, а также для проведения процесса выборов.

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Италии за выдающуюся роль, которую она сыграла в создании Многонациональных сил по охране и координации их деятельности. Нашу глубокую благодарность мы также выражаем всем международным организациям, которые в рамках, обеспеченных Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), способствовали восстановлению стабильности и безопасности в Албании, а также недопущению распространения кризиса на соседние страны.

Как страна, расположенная в непосредственной близости от Балкан и имеющая традиционные

дружественные связи с албанским народом, Румыния с самого начала была глубоко озабочена кризисом в Албании и расценивала его как серьезную угрозу миру и безопасности в регионе и на континенте в целом. Поэтому моя страна заявила о своей полной приверженности внести, исходя из своих возможностей, вклад в международные усилия, направленные на урегулирование этого кризиса мирными средствами.

В этом контексте, как мы ранее информировали Совет Безопасности, в марте в Тирану был направлен специальный посланник министра иностранных дел Румынии для оценки ситуации на месте и содействия национальному диалогу.

Позже Румыния вместе с другими европейскими странами присоединилась к Многонациональным силам по охране в Албании. Ее военнослужащие входили в состав смешанного пехотного батальона численностью 400 человек, который был размещен в южной части Албании в очень опасном и сложном районе, расположенном в эпицентре кризиса. Румынские военнослужащие выполняли самые разнообразные задачи в рамках мандата Совета Безопасности - от обеспечения безопасности доставки гуманитарной помощи и наблюдения за проведением выборов до создания безопасных условий для местного населения. Их деятельность получила высокую оценку как со стороны командования Сил, так и со стороны гражданского населения.

Нам хотелось бы особо отметить прекрасное руководство со стороны Руководящего комитета Многонациональных сил по охране и тесное сотрудничество между всеми странами-поставщиками воинских контингентов, которые обеспечили согласованность и солидарность в проведении этой чрезвычайно сложной операции. Следует также отметить эффективное взаимодействие с албанскими представителями и взаимодействие и координацию на местах с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и другими международными организациями.

Румыния приветствует недавние позитивные события в Албании и поддерживает албанский народ в его усилиях, направленных на достижение цели стабилизации и уважения прав человека и демократических норм. Кроме того, моя делегация

разделяет мнение о том, что завершение процесса выборов в Албании и вывод Многонациональных сил по охране открывают новый этап, на котором особое внимание будет уделено экономическому и институциональному восстановлению. Хотя главная ответственность за демократическую нормализацию в стране лежит на албанском правительстве, поддержка международного сообщества будет по-прежнему неотъемлемой частью этого процесса.

Румыния с интересом следит за предложениями, касающимися этого вопроса, и готова надлежащим образом вносить свой вклад в будущие усилия международного сообщества, направленные на предоставление институциональной и экономической помощи Албании.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - г-жа Сильви Жюно, глава делегации Международного комитета Красного Креста Организации Объединенных Наций, которой Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю ее занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-жа Жюно (Международный комитет Красного Креста) (говорит по-английски): Международный комитет Красного Креста (МККК) высоко оценивает возможность принять участие в этих прениях по ситуации в Албании. Мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других членов Совета Безопасности за предоставление нам этой возможности.

В начале этого года крах ряда пирамидальных инвестиционных фондов привел к обнищанию тысяч албанцев, особенно на юге страны. Последовавшее за этим недовольство народа вылилось в конце февраля в насильственные беспорядки в некоторых городах на юге страны. Это привело к ликвидации правопорядка почти во всех районах Албании. Были разграблены оружейные склады, и население получило оружие. Общественные здания, склады и имущество систематически подвергались разграблениям, и было объявлено чрезвычайное положение.

В результате этих нескольких недель беспорядков произошел распад государственных структур, и наступила полная анархия, хаос и отсутствие безопасности. Экономика пришла в

упадок. Ситуация оказала негативное воздействие на системы предоставления, доставки и распределения гуманитарной помощи на территории всей страны, а цены на основные продукты резко возросли.

Крах всех национальных институтов имел гуманитарные последствия, которые необходимо было устранять. Именно это пытался сделать МККК, но его усилия нельзя считать достаточными в среднем и долгосрочном плане. Тем не менее в Албании не произошло большой гуманитарной катастрофы. МККК ясно заявил об этом Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Совету Безопасности, когда он принял к сведению их намерение предпринять меры в стране по просьбе албанского коалиционного правительства.

МККК настоятельно призывал международное сообщество отреагировать на кризис, в частности, путем восстановления правопорядка и возрождения системы государственных административных служб и государственных и коммерческих каналов снабжения.

Развертывание Многонациональных сил по охране позволило стабилизировать ситуацию и провести выборы в законодательные органы. Однако Албания по-прежнему сталкивается с проблемами правопорядка и находится в процессе восстановления функционирующего государственного управления. Для решения этих задач необходима долгосрочная помощь, которая выходит за рамки возможностей любой гуманитарной организации.

МККК действует в Албании с самого начала кризиса. Вместе с албанским Красным Крестом он незамедлительно провел оценку ситуации и отметил, что в результате албанского кризиса в наибольшей степени пострадали медицинские учреждения и система социального обеспечения, а также наиболее нуждающиеся семьи. Соответственно, МККК и албанский Красный Крест разработали конкретные программы помощи этим двум категориям, которые до этого пользовались государственной поддержкой.

17 марта 1997 года МККК обратился с призывом предоставить 15 млн. швейцарских франков или около 10 млн. долл. США. В рамках этой программы помощи он направил 122 тонны продовольствия и 39 тонн медикаментов для

медицинских учреждений и организаций социального обеспечения, которые не получают средств или помощи от государства; более 70 000 семейных посылок, предназначенных для наиболее нуждающихся семей; и 70 тонн хлора на нужды албанских органов водоснабжения.

Кроме этого МККК вместе с албанским Красным Крестом разработал программу оповещения об опасности оружия, направленную на распространение информации среди населения в целом и молодежи в частности об опасности, связанной с обращением со всеми видами оружия, которым в большом количестве владеет население на территории Албании. Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца также принимала участие в этой операции, и ее задачей являлась реорганизация и укрепление национального общества.

Какова ситуация в настоящее время? Сегодня спустя более месяца после проведения выборов главной проблемой Албании остается отсутствие правопорядка и вытекающие из этого положения дел последствия. Только что избранные представители власти заявили, что их первоочередной задачей является восстановление правопорядка. Несмотря на все эти усилия, правительство пока не обеспечивает контроль над всей территорией страны. Бандитизм во всех его проявлениях по-прежнему имеет место, а отсутствие безопасности преобладает на большей части территории страны, в то время как Многонациональные силы по охране, как известно членам Совета, были выведены 11 августа.

Поэтому государственным институтам Албании необходимо обеспечить поддержку в решении их задачи по восстановлению общественного порядка и в приведении в действие систем коммерческой и государственной торговли. Впоследствии, после того как будет восстановлена стабильность, можно и нужно приступать к осуществлению среднесрочных и долгосрочных программ развития.

Несмотря на усилия правительства и международного сообщества, по нашему мнению,

трудно ожидать незначительного или вообще улучшения ситуации в ближайшие несколько недель. В нынешних обстоятельствах потребности остаются прежними. Поэтому МККК считает целесообразным продолжать свои программы в соответствии со своим призывом от 17 марта.

Председатель (говорит по-английски): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.